

Edizione diplomatico-interpretativa

B. d(e) ue(n)tedorn	B. de Ventedorn
I	I
<p>LO rossinhols sesbaudeya. iusta la flor el uerian. e pren men tan grans enueya. q(ui)eu nom puesc mudar non chan. e no sai de que ni cui. quar ieu no(n) am me ni autrui. e fas esfors q(ua)r sai faire. bon uers e non sui amaire.</p>	<p>Lo rossinhols s'esbaudeya iusta la flor el verian, e pren m'en tan grans enveya qu?ieu no·m puesc mudar, non chan; e no sai de que ni cui, quar ieu non am me ni autrui, e fas esfors, quar sai faire bon vers, e non sui amaire.</p>
II	II
<p>Mais a damor q(ui) dom neya. ab erguelh (et) ab enian. que selh que tot iorn sopleya. nis ua trop humilian. qua penas uol a mors selui. ques francs e fis si cum ieu sui. so ma tout tot mo(n) affaire. q(ua)r no sui fals ni trichaire.</p>	<p>Mais a d'Amor qui domneya ab erguelh et ab enian que selh que tot iorn sopleya ni·s va trop humilian; qu?a penas vol Amors selui qu?es francs e fis, si cum ieu sui. So m?a tout tot mon affaire quar no sui fals ni trichaire.</p>
III	III
<p>Quaissi cum lo rams sopleya. lai ol uens lo uai menan. sui ieu ua(s) lieis quem guerreya. aclis p(er) far son talan. gent iuga de me es des dui. que dels sieus tortz me con dui. (et) es costuma de laire. cuias tug sion sei fraire.</p>	<p>Qu'aissi cum lo rams sopleya lai o·l vens lo vai menan, sui ieu vas lieis que·m guerreya, aclis per far son talan. Gent iuga de me e·s desdui, que dels sieus tortz me condui. Et es costuma de laire cuias, tug sion sei fraire!</p>
IV	IV

<p>Totz temp(s) mauci em plaideya. em uai ochaizo troban. e quant ilh de ren folleya. ues mi torna tot lo dan. mas som cofon em destrui. que de mal linhatge re dui. ams los huelhs li don a trai re. sautre tort mi pot retraire.</p>	<p>Totz temps m?auci e-m plaideya e-m vai ochaizo troban; e quant ilh de ren folleya, ves mi torna tot lo dan. Mas so-m cofon e-m destrui (que de mal linhatge redui), ams los huelhs li don a traire, s?autre tort mi pot retraire.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p>Nulhs hom non es que la ueya. son belh uis ni son semblan. quel digua quilh auer deya. felo(n) cor ni mal talan. mas laigua que suau sadui. es piegers que selha que brui. enians es qui de bon aire. fa semblant e non es guai- re.</p>	<p>Nulhs hom non es que la vey son belh vis ni son semblan, que-l digua qu?ilh aver deya felon cor ni mal talan; mas l'aigua que suau s?adui, es piegers que selha que brui. Enians es qui de bon aire fa semblant e non es guaire.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>
<p>De totz locs ont ilh esteya me destuelh em uau lunhan. e per so que non la ueya. pas li mo(s) huelhs claus denan. quar selh siec amor quis nesdui. e selh encaus sa que li fui. mout ai bon cor del estraise. tro que ues midons repai re.</p>	<p>De totz locs ont ilh esteya, me destuelh e-m vau lunhan, e per so que non la vey pas li mos huelhs claus denan. Quar selh siec Amor qui-s n?esdui e selh encaussa que li fui. Mout ai bon cor del estraise tro que ves midons repaire.</p>
<p>VII</p>	<p>VII</p>
<p>Ia non er si tot mi greya quenquer fin e plag nol man. que greu mes quaisim recreya. ni perga tot mon afan. a sos ops mi gart e mestruï. e si non em amic amdui. nom sembla ni mes ueiaire. quautra mors lo cors mesclaire.</p>	<p>Ia non er si tot mi greya, qu?enquer fin e plag no-l man; que greu m?es qu?aisi-m recreya ni perga tot mon afan. A sos ops mi gart e-m estruï, e si non em amic amdui, no-m sembla ni m?es veiaire qu?autr?amors lo cors m?esclaire.</p>
<p>VIII</p>	<p>VIII</p>
<p>En aissi fos pres cum ieu sui. mos aluernhatz e foram dui. q(ue) pl(us) nos pogues estraise. den bel uezer de bel caire.</p>	<p>Enaissi fos pres cum ieu sui Mos Alvernhatz, e foram dui, que plus no-s pogues estraise d?en Bel Vezer de Belcaire.</p>

- letto 386 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-736>